

IBERMÚSICA 16/17

ORQUESTAS Y SOLISTAS
DEL MUNDO DE IBERMÚSICA
SERIE ARRIAGA

A.6

LONDON PHILHARMONIC
ORCHESTRA

Director Titular:
VLADIMIR JUROWSKI

Solistas:
ADOLFO GUTIÉRREZ
SOFIA FOMINA

SERIE ARRIAGA 2016.2017



Medio colaborador

EL PAÍS

A.6 LONDON PHILHARMONIC ORCHESTRA

Es una de las más renombradas orquestas internacionales, elogiada por su distinguida y extensa trayectoria, así como por su espíritu de vanguardia. Además de interpretar conciertos de música clásica, graba bandas sonoras para películas y videojuegos, posee su propio sello discográfico y llega a miles de londinenses cada año a través de sus actividades en colegios y comunidades locales.

Fue fundada por Sir Thomas Beecham en 1932 y, desde entonces, ha sido dirigida por muchos grandes maestros, incluyendo a Sir Adrian Boult, Bernard Haitink, Sir Georg Solti, Klaus Tennstedt y Kurt Masur. Su actual Director Titular es Vladimir Jurowski, nombrado en 2007. Andrés Orozco Estrada fue nombrado Principal Director Invitado en septiembre 2015.

Ha actuado en el Royal Festival Hall del Southbank Centre desde su inauguración en 1951 y es Orquesta Residente desde 1992. Asimismo, ha ofrecido brillantes residencias en Brighton y Eastbourne y, en el verano, actúa en el Festival de Glyndebourne, donde es residente desde hace más de cincuenta años. Las giras internacionales son una parte importante de sus actividades. En 2015-2016 visitó México como parte del Año de Cultura Reino Unido-México e hizo giras en España (península e Islas Canarias), Alemania, Bélgica, visitó de nuevo el Concertgebouw de Ámsterdam y debutó en la La Scala.

Colaboradora de las industrias cinematográficas, radiofónicas y discográficas, sus actuaciones se transmiten por televisión y radio. Colabora con las compañías cinematográficas de Hollywood y del Reino Unido, grabando bandas sonoras, que incluyen la trilogía de *El señor de los anillos*, ganadora de un Oscar. En 2005 creó su propio sello discográfico.

En el verano de 2012, participó en las celebraciones del sexagésimo aniversario de la coronación de la reina Isabel II, y fue elegida para grabar todos los himnos nacionales para los Juegos Olímpicos de Londres. En 2013, ganó el Premio RPS Music a la mejor agrupación.

Mantiene un activo programa de actividades para jóvenes, incluyendo conciertos para colegios (Bright Sparks) y familias (FUNharmonics). Durante los últimos años, los avances de la tecnología y de las redes sociales la han hecho aún más accesible al público internacional: todas sus grabaciones pueden descargarse desde iTunes, un canal de YouTube, nuevos blogs, aplicaciones para iPhone y otros dispositivos. La Orquesta está también presente en Facebook y Twitter.

La LONDON PHILHARMONIC ORCHESTRA se ha presentado anteriormente con Ibermúsica en:

26.04.1981	PRESENTACION EN ESPAÑA. J. López Cobos. Liria	27.01.1997	M. Jansons. Madrid
27.04.1981	J. López Cobos. Barcelona	28.01.1997	M. Jansons. Madrid
28.04.1981	J. López Cobos. Barcelona	29.01.1997	M. Jansons. Valencia
29.04.1981	J. López Cobos. Madrid	26.02.2003	I. Metzmacher. Valencia
30.04.1981	J. López Cobos. Madrid	27.02.2003	I. Metzmacher. Madrid
26.08.1982	J. López Cobos. Santander	05.04.2005	E. Krivine. Madrid
27.08.1982	J. López Cobos. Santander	23.01.2007	G. Rohzdestvsky. Madrid
29.08.1982	J. López Cobos. Gijón	24.01.2007	G. Rohzdestvsky. Madrid
30.08.1982	J. López Cobos. Oviedo	14.12.2008	V. Jurowski. Madrid
07.03.1983	Sir G. Solti. Barcelona	15.12.2008	V. Jurowski. Madrid
08.03.1983	Sir G. Solti. Barcelona	16.12.2008	V. Jurowski. Figueira da Foz
09.03.1983	Sir G. Solti. Madrid	31.10.2010	V. Jurowski. Madrid
24.01.1989	S. Bychkov. Valencia	01.11.2010	V. Jurowski. Madrid
25.01.1989	S. Bychkov. Barcelona	02.11.2010	V. Jurowski. Pamplona
26.01.1989	S. Bychkov. Madrid	21.02.2011	Y. Nézet-Séguin. Madrid
27.01.1989	S. Bychkov. Madrid	22.02.2011	Y. Nézet-Séguin. Madrid
28.01.1989	S. Bychkov. Lisboa	16.12.2011	C. Eschenbach Madrid
15.03.1990	G. Rohzdestvsky. La Coruña	15.12.2012	V. Jurowski Madrid
16.03.1990	G. Rohzdestvsky. Barcelona	16.12.2012	V. Jurowski Madrid
17.03.1990	G. Rohzdestvsky. Madrid	18.01.2014	V. Jurowski. Madrid
18.03.1990	G. Rohzdestvsky. Valencia	19.01.2014	V. Jurowski. Madrid
13.01.1992	L. Maazel. Las Palmas	30.08.2014	V. Jurowski. Santander
14.01.1992	L. Maazel. Las Palmas	31.08.2014	V. Jurowski. Santander
15.01.1992	L. Maazel. Tenerife	01.10.2014	V. Jurowski. Madrid
16.01.1992	L. Maazel. Tenerife	02.10.2014	V. Jurowski. Madrid
07.06.1993	F. Welser-Möst. Santiago	30.01.2015	V. Jurowski. Madrid
08.06.1993	F. Welser-Möst. Bilbao	31.01.2015	V. Jurowski. Madrid
09.06.1993	F. Welser-Möst. Madrid	01.02.2015	V. Jurowski. Pamplona
10.06.1993	F. Welser-Möst. Madrid	13.03.2016	V. Jurowski. Madrid
		14.03.2016	V. Jurowski. Madrid



A.6

LONDON PHILHARMONIC ORCHESTRA

Director Titular: Vladimir Jurowski

I

A. DVOŘÁK (1841-1904)

CONCIERTO PARA VIOLONCHELO EN SI MENOR, OP. 104

Allegro

Adagio ma non troppo

Finale: Allegro moderato

Solista: Adolfo Gutiérrez

II

G. MAHLER (1860-1911)

SINFONÍA NÚM. 4 EN SOL MAYOR

Bedächtig. Nicht eilen.

In gemächlicher Bewegung. Ohne Hast

Ruhevoll (Poco adagio)

Sehr behaglich

Solista: Sofia Fomina

Viernes, 9 de diciembre 2016 a las **22.30h**
El concierto finalizará aproximadamente a las 00.20h

A.6 BRINDIS MUSICAL CON CRISTALES DE BOHEMIA

Antonin Dvořák y Gustav Mahler nacieron en Bohemia, una región que en el inconsciente colectivo se suele asociar de inmediato con los cristales. Hasta el cantautor Joaquín Sabina se descolgó en 2009 en su CD “Vinagre y rosas” incluyendo una canción titulada “Cristales de Bohemia”. A los cristales volveremos más adelante, pues este programa que nos presenta Ibermúsica invita a brindar con un buen vino, entre otras razones porque el *Concierto para violonchelo* de Dvořák desprende vitalidad a raudales, y la *Cuarta sinfonía* de Mahler termina con un lied sobre la vida celestial, inspirado en una canción popular bávara, en la que el vino se administra desde “la bodega del Cielo”. Hoy Bohemia pertenece a la República Checa pero en otros periodos históricos formó parte del Imperio austrohúngaro. Dvořák nació en Nelahozeves en 1841 y Mahler en la aldehuela de Kaliste en 1860, aunque muy pronto se trasladó con su familia a la vecina Moravia. Ni siquiera dos décadas separan sus fechas de nacimiento: “veinte años no es nada”, que diría Carlos Gardel.

En estas circunstancias, ¿se puede hablar de música checa en sentido amplio gracias a la herencia recibida por estos dos compositores? Pues sí y no. Los caminos estéticos que tomaron Dvořák y Mahler fueron muy diferentes, aún partiendo de las mismas raíces, pero la asimilación de las fuentes nos trae más de un contacto entre ellos.

Abriendo un poco el horizonte, en la zona de Bohemia y Moravia nacieron también por esos años otros autores musicales de primera línea, desde Smetana, en 1842, a Janáček, en 1854. La incorporación a sus composiciones de motivos de la tierra la fueron llevando a cabo con matices muy variados. En Dvořák, como en Smetana, la fijación a los ecos de la tradición al pie de la letra es más evidente que en Janáček o Mahler. En Dvořák su vinculación a las danzas eslavas habla por sí sola de un sentimiento determinante de vinculación afectiva. Ni los viajes a Inglaterra y Estados Unidos, ni la amistad con Brahms, le alejaron al componer de lo que su corazón sentía desde niño. Mahler era más difuso en la relación con sus orígenes y, como recuerda su gran biógrafo Henry-Louis de La Grange le obsesionaba la procedencia hasta tal punto que llegó a afirmar: “Soy apátrida por triplicado: bohemio entre los austriacos, austriaco entre los alemanes, judío en todo el mundo”. El ensayista Quirino Principe ha apuntado en alguna ocasión que a Dvořák y Mahler les unía la utilización del “tono bohemio”, haciendo especial hincapié en la ambigüedad de las terceras mayores y su descenso de un semitono en la música checa. Deja claro Principe, en cualquier caso, que si la correspondencia con la tradición es transparente en el caso de Dvořák, en Mahler “es memoria consciente, no reminiscencia subterránea. Por eso los ecos eslavos de su música no son materia originaria sino que están siempre presentes, y no son un elemento de estilo, sino objeto de narración”. Dvořák falleció en Praga en

1904 y Mahler en Viena en 1911. Son datos que dan pistas significativas sobre sus trayectorias estéticas.

La London Philharmonic Orchestra, dirigida por Vladimir Jurowski, ha cultivado un repertorio muy del Este de Europa en sus últimas comparecencias madrileñas. Al igual que en la edición anterior de Ibermúsica, esta temporada se centran en Chaikovski y Mahler, dos compositores que solventaron en sus actuaciones del pasado marzo con singular acierto. Pero la elección de una obra de Dvořák ahora nos lleva de inmediato al recuerdo de la formidable interpretación de la orquesta londinense y su director en octubre de 2014 de *La bruja del mediodía, opus 108*, poema sinfónico compuesto por Dvořák a su regreso de Estados Unidos para instalarse definitivamente en su patria y, además de incorporarse al Conservatorio de Praga, “cultivar sus verduras y criar sus palomas”, como sutilmente ha señalado Ana Mateo en sus comentarios a propósito de esta obra. El *Concierto para violonchelo en si menor, opus 104*, fue compuesto en su etapa estadounidense, durante el invierno de 1894-1895, y estrenado el 19 de marzo de 1896 en Londres, bajo la dirección del propio compositor con el violonchelista Leo Stern y la Filarmónica de Londres. No creo exagerado afirmar que es su obra más popular junto a las *Danzas eslavas* y la *Sinfonía del Nuevo Mundo, opus 95*, compuesta también en Estados Unidos y estrenada en el Carnegie Hall de Nueva York en diciembre de 1893. A diferencia de la sinfonía prevalece en la esencia del *Concierto para violonchelo* la excitación por el inmediato reencuentro con su país natal. Es una obra cargada de añoranza, de ilusión, de alegría, de vida. En las modificaciones de la partitura, ya en Europa, Dvořák introdujo una melodía de uno de sus *Cuatro cantos, opus 82*, en homenaje a Josefina Cermáková, su gran amor de juventud, gravemente enferma durante el periodo de composición de la obra. El fallecimiento intensificó aún más la carga emocional de la obra.

Conviene recordar que en 1873 el compositor se había casado con Anna, hermana menor de Josefina. Mención aparte en este concierto merece la actuación del violonchelista. En esta ocasión tenemos con Adolfo Gutiérrez Arenas, nacido en Múnich, un intérprete de excepción, que como tantos otros violonchelistas ilustres, desde Pablo Casals a Pierre Fournier, se enfrenta a este concierto con el bagaje de una espléndida grabación de la integral de las suites para violonchelo solo de Bach. Da la sensación de altamente estimulante la asociación Bach-Dvořák para los grandes violonchelistas.

De la *Cuarta sinfonía en sol mayor*, de Mahler, se suele decir que es su obra orquestal más popular. O más asequible, si se prefiere. Estrenada en Múnich el 25 de noviembre de 1901, bajo la dirección del propio autor, supone el final de la etapa conocida como Wunderhorn, en referencia a la utilización de la voz, con textos procedentes de “Des Knaben Wunderhorn” (“El cuerno mágico del niño”), colección de poesías y cantos populares alemanes recopilados por Archim von Arnim y Clemens Brentano entre 1805 y 1808, que ejercieron una gran influencia en los creadores románticos, desde Goethe a Mahler, pero también en otros compositores como Schumann, Brahms o Richard Strauss. Mahler, de hecho, utilizó textos de esta colección en varios de sus ciclos de lieder y en sus sinfonías *Segunda, Tercera y Cuarta*.

La canción que llena de principio a fin el cuarto y último movimiento de la *Cuarta* lleva por título “Das himmlische Leben” (“Vida celestial”) y condiciona por completo toda la sinfonía en su apoteosis de los placeres con su festín de corderos, liebres, ciervos, espárragos, frijoles, manzanas, peras y uvas, mientras se afirma que ninguna música terrenal puede compararse a la celestial y 11.000 doncellas están preparadas para bailar, mientras Santa Marta ejerce de cocinera y los ángeles cuecen el pan. Mahler había compuesto este lied ya en 1892 e incluso había intentado introducirlo en su *Tercera sinfonía*. La *Cuarta* fue compuesta durante tres estancias entre 1899-1900 en el balneario austriaco de Aussee, en la casita-refugio de vacaciones de Maiernigg junto al lago de Wörth y en Viena. La sinfonía contiene en cada uno de sus movimientos alguna cita musical que va preparando la cálida atmósfera final con la voz. No fue recibida en clima de éxito, pero como suele pasar con Mahler, el paso del tiempo ha ido cambiando las apreciaciones globales. “Mi tiempo llegará”, decía Mahler y no le faltaba razón. En ese contexto es muy reveladora la recopilación que ha hecho Gastón Fournier-Facio de ensayos sobre Mahler desde 1901 hasta 2010, con testimonios de, entre otros, Ludwig Schiedermair, Felipe Pedrell, Richard Strauss, Thomas Mann, Arnold Schoenberg, Stefan Zweig, Alfred Roller, Alma Mahler, Bruno Walter, Theodor W. Adorno, Dmitri Shostakóvich, Rafael Kubelik, Leonard Bernstein, Bruno Maderna, Glenn Gould, Pierre Boulez, Claudio Abbado, Paolo Petazzi, Donald Mitchell, Daniel Barenboim, Dietrich Fischer-Dieskau o Henry-Louis de La Grange.

En el mar de opiniones sobre Mahler y su *Cuarta sinfonía* tiene un valor muy particular la del director de orquesta Bruno Walter, que en su libro sobre el compositor escribió: “La *Cuarta sinfonía* es un cuento de hadas; la fuerza y el patetismo de las obras precedentes se transforma en una ligereza etérea; la visión estruendosa proclamada por el profeta la confirma ahora la dulce voz de un ángel. Hemos dejado detrás nuestro, lejos, la tierra, y una felicidad exultante colorea la música... En el último movimiento el cuadro de delicias infantiles que presenta simboliza la felicidad eterna y, para concluir, la música es programada como la alegría suprema”.

Bueno, pues con tanta alegría y paz interior en Dvořák y Mahler solamente nos queda, como se apuntaba al comienzo de estas líneas, brindar con un buen vino realzado por la cristalería bohemia. Pero, ¿qué vino? Quizás un blanco alemán algo dulce, tal vez un Riesling puro de la zona de Pfalz (Palatinado). Así, a bote pronto, se me ocurre un Pechstein Auslese, Reserva del 98, del Dr. Bürklin-Wolf. La ocasión lo merece.

Juan Ángel VELA DEL CAMPO

CLUB MATADOR

ZONA DE SOCIOS
MEMBERS ONLY

JORGE JUAN, 5
28001 MADRID • ESPAÑA

CLUBMATADOR.COM

A.6 VLADIMIR JUROWSKI

Es uno de los más solicitados directores de la actualidad, elogiado por su dinamismo, musicalidad y desafiante compromiso artístico. Nacido en Moscú, estudió en las Escuelas Superiores de Música de Dresde y Berlín. En 1995 realizó su debut internacional en el Festival de Wexford, donde dirigió *Noche de mayo* de Rimski-Korsakov y, más tarde, en la Royal Opera House, Covent Garden, con *Nabucco*.

En 2003 fue nombrado Director Invitado Principal de la London Philharmonic, de la que es Director Titular desde septiembre de 2007. Es, asimismo, Artista Principal de la Orchestra of the Age of Enlightenment y Director Titular de la Orquesta Sinfónica de la Academia Estatal Rusa y ha ocupado los puestos de Kapellmeister de la Komische Oper de Berlín (1997-2000), Director Invitado Principal del Teatro Comunale de Bolonia (2000-2003), de la Orquesta Nacional Rusa (2005-2009) y Director Titular del Festival de Ópera de Glyndebourne (2001-2013).

Ha estado al frente de muchas de las más prestigiosas orquestas de Europa y Estados Unidos, incluyendo las Filarmónicas de Berlín, Viena, San Petersburgo, Royal Concertgebouw Orchestra, Tonhalle de Zúrich, SO des Bayerischen Rundfunks, Gewandhausorchester de Leipzig, Mahler Chamber Orchestra, Staatskapelle Dresden, Chamber Orchestra of Europe, Philadelphia Orchestra, y las sinfónicas de Boston, San Francisco y Chicago.

En 1999 debutó con *Rigoletto* en la Metropolitan, donde ha regresado para dirigir *Jenufa*, *La dama de picas* y *Hänsel y Gretel*. También ha dirigido *Parsifal* y *Wozzeck* en la Welsh National Opera; *Guerra y paz* en la Ópera Nacional de París; *Evgeni Onegin* en la Scala; *Ruslán y Ludmila* en el Bolshói; *Iolanta* y *Los demonios de Loudon* en la Semperoper de Dresde; *La flauta mágica*, *La cenicienta*, *Otello*, *Macbeth*, *Falstaff*, *Tristán e Isolda*, *Los maestros cantores*, *Don Giovanni*, *The Rake's Progress*, *La zorrilla astuta*, *El amor y otros demonios*, de Eötvös, y *Ariadna en Naxos* en la Ópera de Glyndebourne, Futuros compromisos incluyen *La mujer sin sombra*, en la Metropolitan; *Moisés y Aarón*, en la Komische Oper de Berlín; y *El ángel de fuego*, en la Bayerische Staatsoper.



VLADIMIR JUROWSKI se ha presentado anteriormente con Ibermúsica en:

14.12.2008	London Philharmonic. Madrid
15.12.2008	London Philharmonic. Madrid
16.12.2008	London Philharmonic. Figueira da Foz
31.10.2010	London Philharmonic. Madrid
01.11.2010	London Philharmonic. Madrid
02.11.2010	London Philharmonic. Pamplona
15.12.2012	London Philharmonic. Madrid
16.12.2012	London Philharmonic. Madrid
18.01.2014	London Philharmonic. Madrid
19.01.2014	London Philharmonic. Madrid
30.08.2014	London Philharmonic. Santander
31.08.2014	London Philharmonic. Santander
01.10.2014	London Philharmonic. Madrid
02.10.2014	London Philharmonic. Madrid
30.01.2015	London Philharmonic. Madrid
31.01.2015	London Philharmonic. Madrid
01.02.2015	London Philharmonic. Pamplona
13.03.2016	London Philharmonic. Madrid
14.03.2016	London Philharmonic. Madrid



LIBRERÍA, GALERÍA, REGALOS, DISEÑO, CREADORES, VINO, RESTAURANTE Y CAFÉ

Horario tienda Lunes a sábado: 11.00h - 20.30h | Domingo: 11.00h - 17.00h | T+34 91 298 55 46
Horario restaurante y café Lunes a jueves: 9.30h - 00.30h | Viernes: 9.30h - 01.30h
Sábado: 10.00h - 01.30h | Domingo: 10.00h - 17.00h | Reservar: +34 91 298 55 23

LA FABRICA

C/ Alameda, 9. 28014 Madrid. www.lafabrica.com

ENCUÉNTRANOS EN





A.6 ADOLFO GUTIÉRREZ ARENAS

Ganador del Premio Ravel 2012, Adolfo Gutiérrez Arenas debutó con la London Symphony Orchestra en la prestigiosa serie de conciertos de Ibermúsica, interpretando el Concierto de Elgar, actuación que fue seguida rápidamente por las invitaciones de la Royal Philharmonic Orchestra/Dutoit, Orquesta Nacional de España/Koopman y un recital para el Festival Mendelssohn en la Gewandhaus de Leipzig.

Entre sus próximos compromisos destaca su actuación con la Orquesta Nacional de España y Krzysztof Penderecki. A principios de este año hizo su debut orquestal en Estados Unidos con la Fort Worth Symphony bajo la batuta de Miguel Harth-Bedoya y volverá a Norteamérica a finales de este año para actuar en el Festival de Ravinia y con la Orquesta Sinfónica de Montreal dirigida por Kent Nagano.

Su reciente concierto con la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia, fue un gran éxito y le supuso una nueva invitación inmediata.

En España actúa regularmente con las principales orquestas como la Orquesta Nacional de España, Orquesta del Principado de Asturias, Orquesta Sinfónica de Bilbao u Orquesta Filarmónica de Málaga, entre otras.

Ha actuado, además, en importantes escenarios como Concertgebouw de Ámsterdam, Ford Theater de Los Angeles, Auditorio Nacional de Madrid, l'Auditori y Palau de la Música de Barcelona, Bulgaria Hall de Sofía, Palacio Euskalduna de Bilbao, etc. Ha colaborado con directores como Charles Dutoit, Edward Gardner, Pablo González, Roberto Minczuk, Anu Tali, Antoni Ros Marba, entre otros nombres.

Ha grabado Barber, Rachmaninoff y Piazzolla y la integral de las suites para violonchelo solo de J.S. Bach, todo con el sello Verso. Acaba de salir una grabación completa de las Sonatas de Beethoven con el pianista Christopher Park.

Toca un violonchelo Francesco Ruggieri, hecho en Cremona en 1673.

ADOLFO GUTIÉRREZ ARENAS se ha presentado anteriormente con Ibermúsica en:

29.05.2010 **P. González/London Symphony.** Madrid

09.02.2012 **Dúo con Graham Jackson.** Madrid



A.6 SOFIA FOMINA

Realizó un sensacional debut con la Royal Opera House, Covent Garden, en diciembre de 2012, como Isabelle, en una nueva producción de Laurent Pelly de *Robert Le Diable*.

Poco después, actuó con la Bayerische Staatsoper y Zurich Opernhaus, y fue nominada como Artista Emergente del Año por la revista alemana *Opernwelt*, tras su debut como Gilda.

Nacida en Rusia, estudió en la Escuela de Música Orlovsky y en la Academia de Música Gnessin, de Moscú. Comenzó su carrera en la Ópera de Novosibirsk, donde interpretó Despina/ *Così fan tutte* y Susanna/ *Le nozze di Figaro*. Más tarde, fue miembro del Staatstheater Saarbrücken, donde interpretó Reina de la Noche/ *La flauta mágica*, Julietta/ *Capuletos y Montescos*, Zerbinetta/ *Ariadna en Naxos*, Rosina/ *El barbero de Sevilla* y Gretel/ *Hansel y Gretel*, así como de la Frankfurt Oper, donde cantó los papeles de Onoria/ *Ezio*, Nanetta/ *Falstaff*, Reina de la Noche, Sophie Werthe, Blondchen, Zerbinetta y Musetta.

En concierto, ha colaborado con célebres directores, como Vladimir Jurowski, Yuri Bashmet, Will Humburg, Georg Petrou, Konstantin Trinks, Konrad Junghänel, Rory Macdonald y Teodor Currentzis. En 2010 recibió una beca de la Asociación Wagner de Bayreuth y una invitación de Jurowski para interpretar *The Eternal Gospel*, de Janáček, con la London Philharmonic, en el Royal Festival Hall. También interpretó Marzelline/ *Fidelio*, con la Royal Concertgebouw Orchestra, *The Nursery* de Mussorgski, y la *Sinfonía Núm. 4* de Mahler, con la Mahler Chamber Orchestra, Gerald Finley y Vladimir Jurowski.

Premiada en el Concurso Mozart de Salzburgo, ha actuado como recitalista en Japón, Letonia y Alemania, con un repertorio de Lieder de Schubert, Mahler, Schumann, Mendelssohn, Berg, Rachmaninoff y Chaikovski.

Recientemente, debutó en la Ópera de París como Blondchen/ *El rapto del serrallo* y cantó en la Royal Opera House el papel de Jemmy/ *Guillermo Tell*.

En 2015/16, regresó a la Bayerische Staatsoper (Blondchen, y Oscar/ *Un Ballo in Maschera*), dirigidas por Zubin Mehta; a la Royal Opera House (Najade/ *Ariadna en Naxos*) y debutó en *Adriano en Siria*, en Versailles. Interpretó *Carmina Burana*, en el Concierto de Año Nuevo con la Filarmónica Checa y Jakub Hrusa, y debutó con la City of Birmingham Symphony Orchestra, en *Falstaff*, con Edward Gardener.

SOFIA FOMINA se presenta por primera vez con Ibermúsica.

MAHLER Sinfonía núm. 4 (Des Knaben Wunderhorn)

*Wir genießen die himmlischen
Freuden,
Drum tun wir das Irdische meiden.
Kein weltlich' Getümmel
Hört man nicht im Himmel!
Lebt alles in sanfterer Ruh'!*

*Wir führen ein englisches Leben!
Sind dennoch ganz lustig daneben!
Wir tanzen und springen,
Wir hüpfen und singen!
Sankt Peter im Himmel sieht zu!*

*Johannes das Lämmlein auslasset!
Der Metzger Herodes drauf passet!
Wir führen ein geduldig's,
Unschuldig's, geduldig's,
Ein liebliches Lämmlein zu Tod!
Sankt Lucas den Ochsen tät schlachten
Ohn' einig's Bedenken und Trachten,
Der Wein kost' kein Heller
Im himmlischen Keller!
Die Englein, die backen das Brot!*

*Gut' Kräuter von allerhand Arten,
Die wachsen im himmlischen Garten,
Gut' Spargel, Fisolen
Und was wir nur wollen,
Ganze Schüsseln voll sind uns bereit.
Gut' Äpfel, gut' Birn' und gut' Trauben!
Die Gärtner, die alles erlauben!
Willst Rehbock, willst Hasen?*

Auf offener Strassen sie laufen herbei!

Nosotros gozamos de la alegría celestial,
Por esto aquí evitamos la agitación del mundo.
Ningún alboroto terrenal
Se oye en el cielo,
¡Todo envuelto en la más dulce paz!

¡Llevamos una vida angelical!
¡Sin embargo estamos muy alegres aquí!
Bailamos y saltamos,
Brincamos y cantamos
San Pedro nos contempla en el cielo.

Juan suelta el corderito,
El carnicero Herodes lo vigila,
Nosotros acompañamos al paciente,
Al inocente, al paciente,
Corderito santo a la muerte,
San Lucas sacrifica el buey,
Sin vacilación, sin consideración,
El vino no cuesta nada
¡En la bodega celestial,
Un angelito hace el pan!

Buenas hierbas de todas las clases,
Crecen en el jardín del cielo.
Buenos espárragos, buenos frijoles,
Y todo cuanto deseemos
Fuentes repletas preparadas para nosotros.
¡Buenas manzanas, buenas peras y buena uva!
¡El jardinero permite que crezca de todo!
¡Venados, liebres, lo que queráis,
Corren por el campo abierto!

*Sollt' ein Fasttag etwa kommen,
Alle Fische gleich mit Freuden
angeschwommen,
Dort läuft schon Sankt Peter
mit Netz und mit Köder
Zum wimmlischen Weiher hinein!
Sankt Martha die Köchin muss sein!*

*Kein' Musik ist ja nicht auf Erden,
Die uns'rer verglichen kann werden.
Elftausend Jungfrauen
zu tanzen sich trauen!
Sankt' Ursula selbst dazu lacht,
Kein' Musik ist ja nicht auf Erden,
Die uns'rer verglichen kann werden.
Cäcilia mit ihren Verwandten
Sind treffliche Hochmusikanten!
Die englischen Stimmen ermuntern die
Sinnen,
Dass alles für Freuden, erwacht.*

Cuando es día de ayuno,
Todos los peces llegan nadando alegres,
San Pedro va corriendo ya con red y cebos
Hasta el estanque celestial.
¡Santa María será la cocinera!

Ya no hay música en la Tierra,
Que pueda compararse a la nuestra.
¡Once mil doncellas se atreven a bailar!
Santa Úrsula también se ríe alegre,
Ya no hay música en la Tierra
Que pueda compararse a la nuestra.
Cecilia y sus parientes,
son excelentes y sublimes músicos.
Las voces angelicales alegran los sentidos,
¡Todo despierta a la vida con júbilo!

Resident at SOUTHBANK CENTRE'S ROYAL FESTIVAL HALL and GLYNDEBOURNE FESTIVAL OPERA
Principal Conductor and Artistic Advisor VLADIMIR JUROWSKI Principal Guest Conductor ANDRÉS OROZCO-ESTRADA
Chief Executive and Artistic Director TIMOTHY WALKER AM Patron HRH THE DUKE OF KENT KG

London Orchestra

VIOLIN I

Pieter Schoeman *Leader*
Chair supported by Neil Westreich
Liana Gourdjia
Vesselin Gellef *Sub-Leader*
Catherine Craig
Thomas Eisner
Martin Höhmann
Geoffrey Lynn
*Chair supported by Caroline,
Jamie & Zander Sharp*
Robert Pool
Sarah Streatfeild
Yang Zhang
Grace Lee
Rebecca Shorrock
Caroline Sharp
Caroline Frenkel

Robert Duncan
Gregory Aronovich
Katharine Leek
Susanne Martens
Benedetto Pollani
Laura Vallejo
Naomi Holt
Daniel Cornford
Stanislav Popov
Martin Fenn

CELLI

Kristina Blaumane *Principal*
*Chair supported by Bianca &
Stuart Roden*
Pei-Jee Ng *Co-Principal*
Francis Bucknall
Santiago Carvalho
*Chair co-supported by Molly &
David Borthwick*
David Lale
Elisabeth Wiklander
*Chair supported by Drs Oliver &
Asha Foster*
Sue Sutherley
Susanna Riddell
Helen Rathbone
Sibylle Hentschel

DOUBLE BASSES

Kevin Rundell *Principal*
Sebastian Pennar *Sub-Principal*
George Peniston
Laurence Lovelle
Damián Rubido González
Thomas Walley
Lowri Morgan

VIOLIN II

Andrew Storey *Principal*
Helena Smart
Jeongmin Kim
*Chair supported by Friends of the
Orchestra*
Tania Mazzetti
Kate Birchall
Nancy Elan
Fiona Higham
*Chair supported by David & Yi
Buckley*
Nynke Hijlkema
Joseph Maher
Marie-Anne Mairesse
Ashley Stevens
Robin Wilson
Harry Kerr
Sheila Law

VIOLAS

Cyrille Mercier *Principal*

FLUTES

Juliette Bausor *Principal*
Sue Thomas *Sub-Principal*
*Chair supported by Victoria
Robey OBE*
Stewart McIlwham
Claire Childs

PICCOLO

Stewart McIlwham *Principal*
Claire Childs

OBOES

Ian Hardwick *Principal*
Alice Munday
Sue Böhling

COR ANGLAIS

Sue Böhling *Principal*
*Chair supported by Dr Barry
Grimaldi*

CLARINETS

Timothy Lines *Guest Principal*
Thomas Watmough *Sub-Principal*
Paul Richards

E♭ CLARINET

Thomas Watmough *Principal*

BASS CLARINET

Paul Richards *Principal*

BASSOONS

Jonathan Davies *Principal*
Gareth Newman
Simon Estell

CONTRA BASSOON

Simon Estell *Principal*

HORNS

David Pyatt *Principal*
Chair supported by Simon Robey
John Ryan *Principal*
*Chair supported by Laurence
Watt*
Martin Hobbs
Mark Vines *Co-Principal*
Gareth Mollison

TRUMPETS

Paul Beniston *Principal*
Anne McAneny
*Chair supported by Geoff & Meg
Mann*
Toby Street

TROMBONES

Mark Templeton *Principal*

*Chair supported by William &
Alex de Winton*
David Whitehouse

BASS TROMBONE

Lyndon Meredith *Principal*

TUBA

Lee Tsarmaklis *Principal*

TIMPANI

Simon Carrington *Principal*

PERCUSSION

Andrew Barclay *Principal*
*Chair supported by Andrew
Davenport*
Henry Baldwin *Co-Principal*

Keith Millar
Jeremy Cornes

HARP

Rachel Masters *Principal*
Chief Executive & Artistic
Director
Timothy Walker
Tours Manager
Sophie Kelland
Orchestra Personnel Manager
Andrew Chenery
Librarian
Sarah Holmes
Stage Manager
Christopher Alderton
Transport Manager
Damian Davis

The London Philharmonic Orchestra also acknowledges the following chair supporters whose players are not present at this concert: *The Candide Trust, Sonja Drexler, Eric Tomsett*

OBRAS DEL PROGRAMA INTERPRETADAS ANTERIORMENTE EN IBERMÚSICA

DVOŘÁK CONCIERTO PARA VIOLONCHELO EN SI MENOR, OP.104

25.04.1985	M. Maisky/I. Inbal/Israel Philharmonic
25.04.1989	N. Gutman/A. Litton/Bournemouth Symphony
08.12.1995	Y-Y. Ma/G. Rohzdestvensky/Royal Concertgebouw Orchestra
16.10.2001	T. Mörk/L. Segerstam/Detroit Symphony
05.02.2016	D. Müller-Schott/C. Eschenbach/National Symphony (Washington DC)

MAHLER SINFONÍA NÚM. 4 EN SOL MAYOR

08.12.1994	B. Bonney/S. Ozawa/Boston Symphony
08.02.1997	J. Rodgers/E.-P. Salonen/ Los Angeles Philharmonic
08.05.2001	N. Schulz/D. Gatti/Royal Philharmonic
09.02.2002	G. Murphy/J. Levine/Münchner Philharmoniker
23.04.2006	J. Banse/C. Abbado/Gustav Mahler Jugendorchester
19.05.2011	A. Mikolaj/M. Elder/The Halle Orchestra
22.05.2012	C. Landshamer/R. Chailly/Gewandhausorchester Leipzig
22.04.2014	C. Karg/D. Afkham/Gustav Mahler Jugendorchester
16.02.2015	D. Röschmann / M. Jansons/Royal Concertgebouw Orchestra

IBERMÚSICA 16/17

PRÓXIMOS CONCIERTOS SERIE **ARRIAGA**

A7 MIÉRCOLES, 1 DE FEBRERO 2017. 19.30H
ORCHESTRE DE LA SUISSE
ROMANDE
JONATHAN NOTT

F. SCHUBERT Sinfonía núm. 5
en Si bemol mayor, D. 485

G. MAHLER Sinfonía núm. 1,
en Re mayor, "Titán"

A8 JUEVES, 9 DE FEBRERO 2017. 19.30H
ST LOUIS SYMPHONY
DAVID ROBERTSON
HÅKAN HARDENBERGER

A9 SÁBADO, 25 DE FEBRERO 2017. 22.30H
PHILHARMONIA ORCHESTRA
ESA-PEKKA SALONEN
PIERRE-LAURENT AIMARD

A10 MARTES, 21 DE MARZO 2017. 19.30H
GUSTAV MAHLER
JUGENDORCHESTER
DANIEL HARDING
CHRISTIAN GERHAHER

A11 JUEVES, 6 DE ABRIL 2017. 19.30H
LES MUSICIENS DU LOUVRE
MARC MINKOWSKI

A12 MARTES, 16 DE MAYO 2017. 19.30H
STAATSKAPELLE DRESDEN
CHRISTIAN THIELEMANN
DANIIL TRIFONOV

Diseño y fotografía:
Manigua / Atsushi Makino
Maquetación e impresión:
Estugraf Impresores, S.L.
Polígono Ind. Los Huertecillos
Calle Pino, 5. 28350 Ciempozuelos, Madrid

Depósito Legal: M-29160-2016

